

いわて国際交流 世界はともだち

2023.09
Autumn



あーすん
岩手県国際交流協会
イメージキャラクター



カナダ、荘厳なナイアガラの滝（詳しくはP.8で）
More details on page 8 / 详情页面P8

特集
P.5

Come Join Us! 秋のイベントを楽しもう!

Come Enjoy Autumn with Us! / 快来和我们，一起享受秋季活动吧!



Information

インフォメーション / 情報

いわて外国人県民相談・支援センター

困っていること、わからないこと、話してみませんか？外国語での相談もできます。（※要予約）詳しくは、岩手県国際交流協会のホームページを見るか、下記にお問い合わせください。

TEL: 019-654-8900

Eメール▼



一般相談の窓口 毎日（休館日を除く） 9:00～20:00
行政書士相談日 毎月第2、第4金曜日 13:00～16:00
岩手弁護士会による外国人相談 11月15日（水）15:00～18:00

みんなであそぼう ゴースポーツ！

「第10回いわて親子フェスティバルinアイーナ」のプログラムのひとつです。ボディペインティング、ゲーム、フォームフィンガーづくりなどを在住外国人と一緒に楽しむことができます。

- 主 催：岩手県国際交流協会
- 日 時：10月9日（月・祝）10:00～15:00（12:00～13:00は休憩）
- 会 場：アイーナ5階 会議室501
- 費 用：無料
- 申 込：予約不要
- 問合せ：岩手県国際交流協会、石塚
- TEL: 019-654-8900

遠野市「やさしい日本語」セミナー

外国人とともに暮らすまちづくりのために私たちに何ができるのか、「やさしい日本語」をその入り口として、一緒に考えてみませんか。

- 主 催：岩手県（受託事業者：岩手県国際交流協会）
- 共 催：遠野市、（一財）遠野市教育文化振興財団
- 日 時：10月14日（土）14:00～16:00
- 会 場：あえりあ遠野 中ホール
- 費 用：無料
- 申 込：右のQRコードより
- 問合せ：岩手県国際交流協会 TEL: 019-654-8900



災害時多言語サポート訓練

日本語のわからない外国人住民や観光客を災害時に支援するための多言語対応の訓練を行います。

- 主 催：岩手県国際交流協会
- 日 時：10月15日（日）13:00～16:30
- 会 場：アイーナ5階（会議室501、語学学習コーナー）
- 費 用：無料
- 申 込：右のQRコードより
- 問合せ：岩手県国際交流協会
- TEL: 019-654-8900



2023ワン・ワールド・フェスタinいわて

誰でも気軽に参加できる国際交流のお祭りです。

- 主 催：岩手県国際交流協会
- 日 時：11月12日（日）10:00～16:00
- 会 場：アイーナ4階、5階
- 費 用：無料
- 申 込：不要
- 問合せ：岩手県国際交流協会
- TEL: 019-654-8900

フェスタ最新
情報はこちら▼



2023グローバルキャリアフェアin岩手

グローバルな人材を求める県内企業と、県内留学生やJETプログラム参加者の交流・出会いの場です。

- 主 催：いわてグローバル人材育成推進協議会
- 日 時：11月18日（土）13:00～16:00
- 会 場：ツガワ未来館アピオ
- 費 用：無料
- 申 込：不要
- 問合せ：岩手県国際交流協会
- TEL: 019-654-8900

Table Talk

ネイティブ講師を囲みながら、様々なトピックについて自由に和気あいあいと英語でトークするクラスです。

- 主 催：NPO善隣館語学教室
- 日 時：水曜日 15:10～16:10、土曜日 10:00～11:00
- 会 場：NPO善隣館語学教室（奥羽キリスト教センター2階）
- 費 用：10枚つづりチケット ¥17,640（一回につき¥1,764）
入会金 ¥6,600 トライアルレッスンで参加の場合 ¥1,350
入会手続き後は予約不要。トライアルレッスンのお申込みは下記のいずれかで前日までに予約必要。
- TEL: 019-654-1988
- メール: class@zenrinkan.com

Iwate Support Center for Foreign Residents

For things troubling or confusing, we are here to talk with you. Consultations in Japanese and other languages are available. (* Reservations required) For details, please check Iwate International Association website or contact us.

▪ TEL : 019-654-8900

General consultation : Everyday, 9:00am - 8:00pm

VISA consultation : Every 2nd & 4th Friday, 1:00pm - 4:00pm

Legal consultation : Nov 15 (Wed), 3:00pm - 6:00pm

Email ▼



2023 One World Festa in Iwate

This is a festival for international exchange in which anyone can participate.

- Organizer : Iwate International Association
- Date & Time : Nov 12th (Sun), 10am - 4pm
- Venue : Aiina 4F & 5F
- Free ▪ No reservation required
- Contact : Iwate International Association
- TEL : 019-654-8900

Go Sports!

Part of the 10th Annual Iwate Family Festival in Aiina, attendees can enjoy activities like body painting, games, and making foam fingers with international residents.

- Organizer : Iwate International Association
- Date & Time : Oct 9th (Mon, holiday) 10am - 3pm
(break from 12pm - 1pm)
- Venue : Aiina 5F, Conference Room 501
- Free ▪ No reservation required
- Contact: Ishizuka, Iwate International Association
- TEL : 019-654-8900

2023 Global Career Fair in Iwate

This fair is an opportunity for international students and JET program participants to connect with companies in Iwate seeking global talent.

- Organizer : Iwate Global Human Resources Development Council
- Date&Time : Nov 18th (Sat), 1pm - 4pm
- Venue : Tsugawa Miraikan Apio
- Free ▪ An application is required.
- Contact : Iwate International Association
- TEL : 019-654-8900

岩手県 外国居民咨询・支援中心

如果遇上困扰的问题，不解的问题请向我们咨询。还可提供外语咨询。（*需要预约。）详情请关注岩手县国际交流协会主页或与协会联络。

▪ 电话 : 019-654-8900

一般咨询窗口 每天 9:00-20:00

行政书士咨询日 每月第二和第四个周五 13:00~16:00

岩手辩护律师会举办外国人咨询 11月15日 (周三) 15:00~18:00

电子邮件 ▼



一起来玩吧 Go运动!

这是第10届岩手县亲子节 in Aiina 的节目之一。可以和外国人一起享受人体彩绘、游戏、泡沫手指制作等乐趣。

- 主办人 : 岩手县国际交流协会
- 日期: 10月9日 (周一/节假日) 10:00-15:00 (12:00-13:00休息)
- 会场 : Aiina 5楼 会议室501
- 费用 : 免费 ▪ 申请 : 无需预约
- 咨询 : 岩手县国际交流协会, 石冢
- 电话 : 019-654-8900

2023同一个世界庆祝日in岩手

这是任何人都可以轻松参与的国际交流盛典。

- 主办人 : 岩手县国际交流协会
- 日期: 11月12日 (周日) 10:00-16:00
- 会场 : Aiina 4楼、5楼
- 费用 : 免费 ▪ 申请 : 无需预约
- 咨询 : 岩手县国际交流协会
- 电话 : 019-654-8900

2023年岩手县全球化职业招聘会

它是寻求全球人材资源的县内企业以及县内留学生和JET项目参与者互动和会面的场所。

- 主办人 : 岩手全球化人才培养推进协议会
- 日期: 11月18日 (周六) 13:00-16:00
- 会场 : ツガワ未来馆Apio
- 费用 : 免费 ▪ 申请 : 需要预约
- 咨询 : 岩手县国际交流协会
- 电话 : 019-654-8900

Come Join Us!

秋のイベントを楽しもう!

Come Enjoy Autumn with Us! 快来和我们, 一起享受秋季活动吧!

暑さが厳しかった夏も終わり、秋がやってきました。秋と言えば、食欲の秋、読書の秋、スポーツの秋など、いろいろと思ひ浮かべることがあると思いますが、何かと活動的になる季節ではないでしょうか。岩手県国際交流協会でも、この秋、楽しめる&ためになるイベントを開催します! その一部を紹介します。

After a very hot summer, autumn has finally arrived. The word autumn brings to mind delicious food, beautiful changing leaves, and enjoying the crisp air outside. Autumn is a season of activity, before the cold and snow of winter sets in. Making the most of the season, Iwate International Association will be holding some fun and informative events for the community. Come join us!

今年酷熱の夏季已经结束, 秋天已经到来。一想到秋天, 你可能会想到很多东西, 比如充满食欲的秋天、读书的秋天、运动的秋天等等, 这不正是让人变更加活跃的季节吗? 岩手县国际交流协会也计划在今年秋天举办一些有趣且信息丰富的活动! 值此之际介绍其中的一部分。

第10回いわて親子フェスティバルinアイーナ

毎年大勢の親子でにぎわう楽しいイベントです。アイーナ全体でさまざまな企画が行われますが、岩手県国際交流協会は、「みんなであそぼうGoスポーツ!」というコーナーを担当します。ボディペインティング、ゲーム、フォームフィンガーづくりなどを在住外国人と一緒に楽しむことができますよ。

- 開催日時: 10/9 (月・祝) ① 10:00~ 12:00 ② 13:00~ 15:00
- 会場: アイーナ5階 会議室501
- 予約不要・参加費無料です



The 10th Iwate Family Festival in Aiina

This is a fun event that attracts many families every year. A variety of activities will be held throughout Aiina, with the Iwate International Association in charge of the "Go Sports!" corner. In this corner, attendees can enjoy activities like body painting, games, and making foam fingers with international residents.

- Date & Time: Oct 9th (Mon, holiday)
10am - 3pm (break from 12pm - 1pm)
- Venue: Aiina 5th floor, Conference Room 501
- No reservation required, free

第10届岩手县亲子节 in Aiina

这是一项有趣的活动, 每年都会吸引大量的家长和孩子们。Aiina将举办各种活动, 岩手县国际交流协会将负责“一起来玩吧 Go运动!”区域。可以和外国人一起享受人体彩绘、游戏、制作泡沫手指等项目。

- 日期: 10/9 (周一/节假日) ① 10:00-12:00 ② 13:00-15:00
- 地点: Aiina 5楼 会议室501
- 无需预约, 免参加费

2023 ワン・ワールド・フェスタ in いわて

だれでも気軽に参加できる国際交流のお祭り「ワン・ワールド・フェスタinいわて」は、今回で18回目を迎えます。今年のテーマは「フェスタ完全復活！さあ、世界を遊びつくせ！」です。コロナ過を乗り越えて、以前のような対面での交流がより一層楽しめるようなプログラムを準備中です。詳細は決まり次第、協会のホームページに掲載いたしますので、是非チェックしてみてくださいね。

- 開催日時：11/12（日） 10:00～16:00
- 会場：アイーナ4階、5階
- 予約不要・参加費無料です

2023同一个世界庆祝日in岩手

同一个世界庆祝日in岩手是一项任何人都可以轻松参加的国际交流节日,今年将迎来18周年。今年的主题是“庆典活动全方位复苏,来吧~和我们一起尽情地嗨世界!!”我们正在准备一项计划,使我们能够克服冠状病毒危机,并像以前一样享受更多面对面的互动。详细内容一旦决定,将会在协会主页上公布,请务必浏览。

- 活动日期及时间:11/12(周日)10:00-16:00
- 地点: Aiina 4楼、5楼
- 无需预约, 免参加费

2023 One World Festa in Iwate

This year marks the 18th anniversary of One World Festa in Iwate, an international exchange festival in which people from all walks of life can learn about each other. The theme of this year's festival is "Festa makes a full return! Discover and enjoy the world with us!"

For the first time since Covid-19 began, we are bringing back face-to-face exchanges. Details will be posted on the Iwate International Association's website as soon as they are finalized. Please come celebrate with us!

- Date & Time: Nov 12th (Sun), 10am - 4pm
- Venue: Aiina 4th and 5th floors
- No reservation required, free



2023 グローバルキャリアフェア in 岩手

グローバルな人材を求める県内企業と県内留学生やJET プログラム参加者との交流・出会いの場です。例年と同様に、ふるさといわて定住財団主催「いわて就職マッチングフェアⅣ」と連携して実施します。昨年は、県内の66企業が出展し、10か国 17名の外国人が参加しました。県内企業について知り、そこで働く方と直接話ができる貴重な機会ですので、ぜひご参加ください。

- 開催日時：11/18（土） 13:00～16:00
- 会場：ツガワ未来館アピオ 岩手産業文化センター
- 申込が必要です。詳細はいわてグローバル人材育成推進協議会 のホームページ (<https://iwate-glocal.jp/>) をご覧ください。

2023 全球化职业招聘会 in 岩手

这里是寻找全球人材的县内企业、县内留学生、JET项目参加者之间互动、相遇的场所。与往年一样,该活动将与岩手故里定居财团的“岩手就业对接会”合作举办。去年,县内有66家企业参展,来自10个国家的17名外国人参加。这是了解县内企业、与县内工作人员直接对话的宝贵机会,请务必参加。

- 日期及时间:11/18(周六)13:00-16:00
- 会场:ツガワ未来館 Apio岩手产业文化中心
- 需要申请。详情请参阅岩手全球化人才培养推进协议会的主页。(<https://iwate-glocal.jp/>)

2023 Global Career Fair in Iwate

This fair is an opportunity for international students and JET program participants to connect with companies in Iwate seeking global talent. As in previous years, the fair will be held in conjunction with the "Iwate Job Matching Fair" hosted by the Furusato Iwate Foundation. Last year, 66 Iwate companies and 17 foreigners from 10 different countries participated. It's an excellent chance to learn about career opportunities in the prefecture and talk directly with people working here.

- Date & Time: Nov 18th (Sat), 1pm- 4pm
- Venue: Tsugawa Miraikan Apio
Iwate Industrial Culture Center
- An application is required. For details, please visit the Iwate Global Human Resources Development Council website. (<https://iwate-glocal.jp/>)

<https://iwate-glocal.jp/>



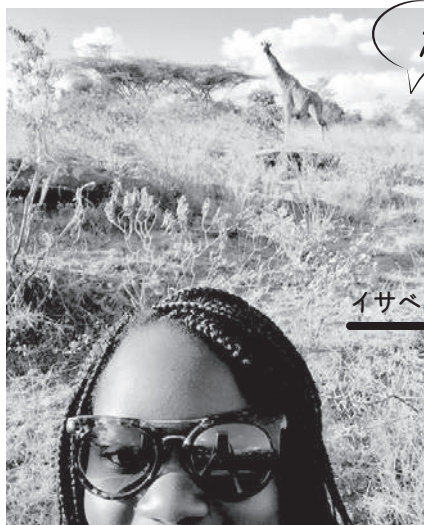
聞いて！わたしの自慢

Listen Up! What I Am Proud Of

听！这是我最引以为豪的



県内在住外国人の方が、皆様にぜひ聞いてほしいことを紹介します！
Introducing things the foreign residents of Iwate want everyone to know!
介绍给大家居住在县内的外国人最想传达的事情！



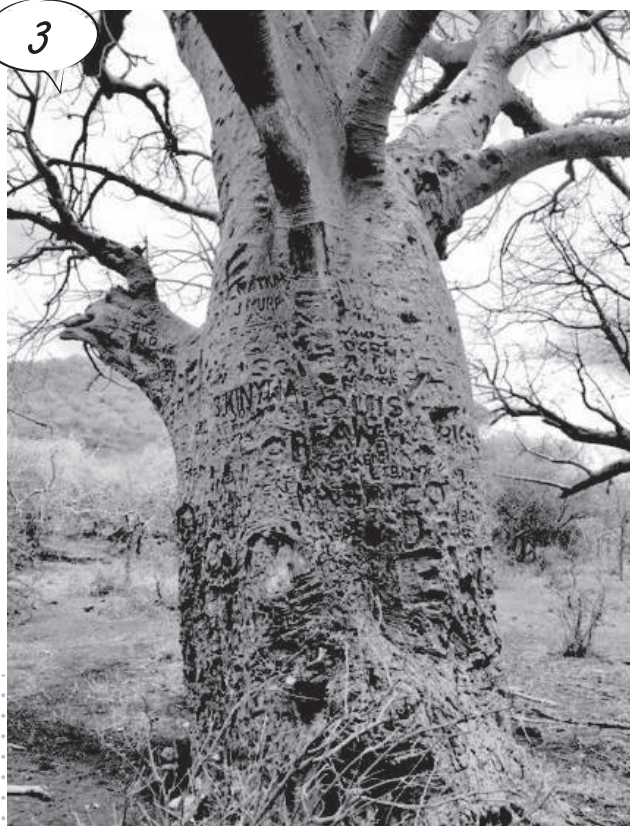
イサベラ オマリバ (ケニア)

私の自慢は何かと聞かれれば、これまで4カ国に住んだことから身に着けた環境適応力など、書けることがたくさんあります。でも、私が最も誇りに思っていると言えるのは、私がケニア人であるということです。ケニアはとても若い民主主義国家で、今年で独立から60年を迎えます。この60年の間に、私たちはアフリカにおける平和の道標として認識されるまでに成長しました。私たちの国民は幸せで、友好的で、外国人も温かく迎え入れます。

私たちが自然と密接に関わり動物や環境の保護に懸命に取り組んでいることを誇りに思っています。私たちの首都はナイロビと呼ばれていますが、これは冷たい水の土地という意味です。私たちは「野生動物が息づく世界で一つの首都」であることを自慢できる唯一の国です。そこでは、絶滅の危機に瀕しているクロサイを含む100種以上の動物と400種以上の鳥類の住処を確保しているのです。私たちは道端でさまざまな動物を見ることができ、安全な距離で立ち止まって写真を撮るだけでクールな写真が撮れるんです。ある写真では、キリンを背景にクールな写真を撮ることができました！（写真1）別の写真では、道端を歩くヒヒの家族も撮ることができました！（写真2）私が誇りに思うもうひとつのことは、私たちの歴史と伝統です。先住民族は大木に歴史を刻むだけでなく、土壌の水分や肥沃度を保つことで環境を保全しています。これらの聖なる木とそれをめぐる儀式は、人々にアイデンティティを与え、創造と生命に関する抽象的な概念を理解する源となりました。3枚目の写真は樹齢数百年の木です。村人たちはこの木を神聖視し、指導者たちの名前が代々樹皮に刻まれ、自身のコミュニティの歴史を教え、思い起こさせるのです。このような木に出会うことは容易ではないので、私はこの幸運な日を記念して写真を撮りました！（写真3）

私が誇りに思う3つ目のことは、ケニアの人々です。ケニアは42以上の部族と70以上の民族からなる非常に多様な社会です。英語とスワヒリ語の2つが国の主言語で、それを使い人々はコミュニケーションをとることができます。ケニアはこれほど多様な国ですが、日の終わりには、私たちはまずケニア人であると感じます。私たちはケニア人としての強い誇りがありますが、エリート・マラソン・ランナーは特にそうです！その一人がフェイス・キピエゴンで、1500メートル、1マイル競走、5000メートルの現在の世界記録保持者です。4枚目の写真は、私たちの民族衣装がいかにカラフルで美しいかを見せてくれるものです。（写真4）

盛岡や、私が幸運にも住むことになった他のすべての場所で、自分の文化を人々と分かち合う機会があることを嬉しく思います。



If you ask me what I'm proud of, well, there is a long list of things I could write about including my adaptability since I have lived in four different countries so far. However, I think what I can say I am most proud of is the fact that I am Kenyan. We are a very young democracy and this year will mark 60 years of independence. Within those 60 years we have grown to be recognized as the beacon of peace in Africa. Our people are happy, friendly, and welcoming to foreigners.

I am proud of how close we are to nature and how we work hard to preserve our animals and our environment. Our capital city is called Nairobi which means land of cool waters. We are the only country that can boast the fact that we are "The World's Only Wildlife Capital," offering a home to over 100 species including the endangered black rhino and over 400 species of bird life recorded. We can see random animals just on the side of the road and all you have to do is stop at a safe distance and take a really cool photo. In one picture, I was able to take a cool photo of a giraffe in the background! In another photo, I was able to take a picture of a family of baboons walking on the side of the road too!

Another thing I am proud of is our history and traditions. Indigenous tribes not only record history in large trees but

also conserve the environment by conserving soil moisture and fertility. These sacred trees and the rituals around them gave people their identity, and a source of understanding abstract notions of creation and life. The third picture is of a tree that is hundreds of years old. Villagers see this tree as sacred and the names of their leaders are engraved in its bark from generation to generation to teach and remind the community of its history. It's not easy to come about these trees so I took a photo to commemorate this fortunate day!

The third thing I am proud of is our people. Kenya is a very diverse society with over 42 different tribes and over 70 ethnic group. English and Swahili are the two national languages that enable people to communicate together. Even though the country is so diverse, at the end of the day we think of ourselves as Kenyans first. We have such strong national pride especially in our elite marathon runners! One of whom is Faith Kipyegon who holds the current world record holder for the 1500 metres, mile, and 5000 metres, all set in 2023. The fourth picture shows how colorful and beautiful our traditional clothes are.

I am glad I get the chance to share my culture with people in Morioka, and all the other places I have had the good fortune to reside.

Isabella Omariba (肯尼亚)

如果你问我值得骄傲的事情,我可以写的东西有很多,比如我在四个国家生活中学到的适应环境的能力。但我最自豪的是我是肯尼亚人。肯尼亚是一个非常年轻的民主国家,今年是独立60周年。在过去60年里,我们已成长为公认的非洲和平灯塔。我们的人民快乐、友好、好客。

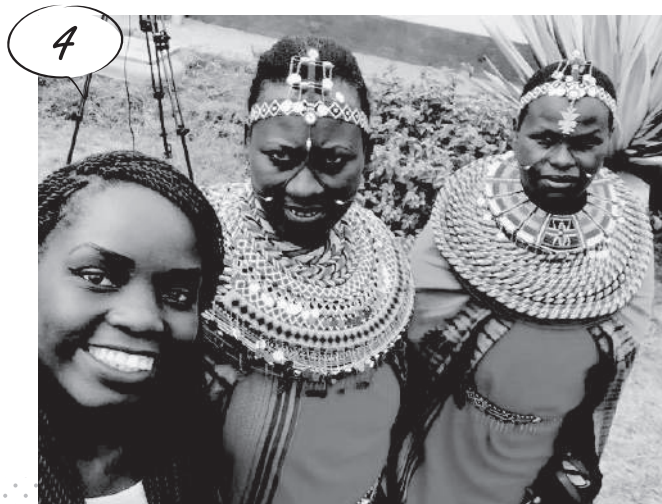
我们与自然密切相连,并且努力保护动物和环境,对此我们感到自豪。我们的首都叫内罗毕,意思是冷水之地。我们是唯一一个可以自诩为世界野生动物之都的国家。它为包括濒临灭绝的黑犀牛在内的100多种动物和400多种鸟类提供了家园。我们可以在路边看到很多不同的动物,只需在安全距离处停下来就可以拍出一些很酷的照片。在第一张照片中,我以长颈鹿为背景拍了一张很帅的照片!(图1)在另一张照片中,我拍到了一家狒狒在路边散步的照片!(照片2)

我感到自豪的另一件事是我们的历史和传统。大树不仅被原住民用于铭刻历史,还通过保持土壤湿润和肥沃来保护环境。这些圣树和围绕它们的仪式给了人们一种认同感,也是理解有关创造和生命的抽象概念的源泉。第三张照片是一棵已有数百年历史的大树。村民们认为这棵树是神圣的,村民们把一代又一代村长的名字刻在树皮上,教导和提醒他们村的历史。能遇到这样的树很不容易,所以我拍了一张照片来纪念这个幸运的日子!(照片3)

我感到自豪的第三件事是肯尼亚人民。肯尼亚是一个非常多元化的社会,拥有超过42个部落和70多个民族。英语和斯瓦希里语是该国的两种主要语言,是人们交流的语言。肯尼亚是一

个多元化的国家,但归根结底,我们首先感觉自己是肯尼亚人。我们为自己是肯尼亚人而感到自豪,尤其是作为精英马拉松运动员!其中之一是 Faith Kipyegon,目前是1500米、1英里和5000米赛跑世界纪录保持者。第四张照片展示了我们的民族服装是多么的丰富多彩和美丽。(照片4)

我很高兴有机会与盛冈以及我有幸生活过的所有其他地方的人们分享自己的文化。



わたしのおもひで

Personal Memories / 我的回忆录

マーク・ミノ
(カナダ)
Mark Mino
(Canada / 加拿大)



カナダ、荘厳なナイアガラの滝

日本は私の定住の地となりましたが、時々、生まれた国であるカナダの思い出にふけることがあります。私の故郷の近くにある有名な場所のひとつで私が大好きなのがナイアガラの滝です。カナダとアメリカの国境に位置するナイアガラ川沿いにあります。57メートル、幅800メートルで、世界で最も印象的な滝のひとつです。平均して、毎秒200万リットル以上の水が流れます。カナダで最も素晴らしい自然の美しさを湛えた場所で、非常に人気のある観光地です。ナイアガラの滝は長い歴史もあり、樽に乗って滝を越えようとする命知らずから、綱渡りをして滝を渡る人たち、アメリカ合衆国における禁酒法時代にカナディアン・ウイスキーをアメリカに運ぶためにこの川を利用した密輸業者まで、さまざまな出来事を経てきました。

ナイアガラの滝は夜に照らされ、しばしば夕暮れに花火が上がり、カナダの四季折々の美しい姿を見せてくれます。絶対に行ってみる価値はありますよ。

Canada's Majestic Niagara Falls

While Japan has become my adopted home, I do reminisce about the country of my birth, Canada from time to time. One famous place near my hometown that I love is Niagara Falls. It's located along the Niagara River on the border between Canada and the USA. At 57 meters high and 800 meters wide, it is one of the world's most impressive waterfalls. On average, more than two million liters of water pass over it every second. It is one of Canada's greatest places of natural beauty, and a very popular tourist destination. Niagara Falls also has a long history, from daredevils attempting to go over in barrels, tightrope walkers crossing it and smugglers using the river to ferry Canadian whiskey into the USA during the alcohol prohibition era.

Niagara Falls is illuminated at night, often has fireworks in the evening and is beautiful during every one of Canada's four seasons. It's definitely worth a visit.

加拿大, 雄伟的尼亚加拉大瀑布

虽然日本是我定居之地,但我时不时地沉浸在对我的出生国加拿大的回忆中。我家乡附近我最喜欢的著名景点之一是尼亚加拉大瀑布。它位于加拿大和美国边境的尼亚加拉河畔。高57米,宽800米,是世界上最令人印象深刻的瀑布之一。平均每秒有超过200万升水流。它是加拿大最美丽的自然美景之一,也是一个非常受欢迎的旅游之地。尼亚加拉大瀑布也有着悠久的历史,从敢于冒险的人试图用木桶穿越瀑布,到走钢丝的人穿越瀑布,再到美国禁酒令期间走私者利用河流将加拿大威士忌带到美国。

被夜色笼罩的尼亚加拉大瀑布,黄昏时常会燃放烟花,呈现出加拿大四季的美丽景色。绝对值得一游。